

Пам'ятний захід 24.02.2024
Gedenkveranstaltung 24.02.2024

Сьогодні 2 роки повномасштабної війни в Україні. Великої страшної сучасної війни. 2 роки тому ми всі в різних містах України прокинулися від вибухів, та не могли повірити що війна таки почалась ...

Heute sind es zwei Jahre Krieg in der ganzen Ukraine. Einen großen, schrecklichen und brutalen Krieg. Vor zwei Jahren sind wir alle in unserer Heimat in der Ukraine von Explosionen aufgewacht und konnten nicht glauben, daß der Krieg begonnen hat.

Нам довелося пізнати повною мірою суть слова «Війна!», всю глибину терміну форс-мажор, - обставини непереборної сили.

Wir verstanden auf einmal was „Krieg“ bedeutet - verstanden was „höhere Gewalt“ bedeutet - ungebremste Gewalt.

Ми мирно жили, працювали, ростили дітей, мріяли, планували...

Wir haben friedlich gelebt, gearbeitet, unsere Kinder großgezogen, geträumt, geplant, ...

І просто в один ранок все змінилося, кожному з нас довелося робити чи не найважчий вибір у житті, як жити далі ...

Und an einem einzigen Morgen änderte sich alles. Jeder von uns musste die wohl schwierigste Entscheidung seines Lebens treffen:

Wie soll es weitergehen?

Дуже боляче було залишати рідні домівки, та рятувати дітей, не маючи часу на роздуми.

Es tat sehr weh unsere Heimat zu verlassen, um die Kinder zu retten. Keine Zeit zu haben zum Nachdenken.

Розділені цією війною сім'ї, це окремий біль.

Дуже боляче чути трагічні звістки з дому.

Die durch diesen Krieg getrennten Familien sind ein heftiger Schmerz.

Es tut weh die traurigen Nachrichten aus der Heimat zu hören.

Дуже боляче за кожне місто, за кожне людське життя.

Es tut weh um jeden Ort, um jedes menschliche Leben.

Виявляється, що все, що тобі треба, - це саме життя. Життя. Найбільша цінність. Життя під мирним небом.

Du stellst fest, daß alles was Du brauchst das Leben selbst ist. Das Leben ist unser größter Schatz. Leben unter einem friedlichen Himmel.

Період війни в Україні став часом великих випробувань для нашого суспільства, особливо для дітей.

Die Zeit des Krieges in der Ukraine ist zu einer Zeit großer Prüfungen für unsere Gesellschaft geworden; besonders für unsere Kinder.

Сироти, діти які втратили домівки, одного з батьків або когось рідного, та загиблі діти - це трагічний наслідок агресії, який торкнувся багатьох сімей по всій країні.

Waisen, Kinder die ihr Zuhause verloren haben, einen Elternteil oder einen Verwandten, und tote Kinder sind die tragischen Folgen einer Aggression die viele Familien im ganzen Land getroffen hat.

Під час війни в Україні багато дітей зникли безвісти. Їхні родини живуть у постійному страху та неспокої, сподіваючись на повернення своїх дітей.

Während des Krieges in der Ukraine verschwanden viele Kinder. Ihre Familien leben in ständiger Angst und Sorge und hoffen auf die Rückkehr ihrer Kinder.

Ці діти потребують негайного пошуку та повернення до своїх сімей, а також психологічної підтримки для їхніх батьків та родичів.

Diese Kinder müssen zurück zu ihren Familien und sie brauchen psychologische Unterstützung.

Війна призвела до великої кількості сиріт у різних регіонах України. Ці діти втратили своїх батьків та родини через бойові дії.

Dieser Krieg hat zu einer großen Zahl von Waisen in der Ukraine geführt. Diese Kinder haben ihre Eltern und Familien aufgrund der Kämpfe verloren.

Вони змушені боротися за виживання у важких умовах. Ці діти травмовані обставинами в яких їм довелося перебувати, та потребують психологічної допомоги.

Sie sind gezwungen unter schwierigsten Umständen um ihr Überleben zu kämpfen. Diese Kinder sind traumatisiert und brauchen dringend Hilfe.

Пропавші без вісти, сироти та загиблі діти - це болісна реальність війни в Україні.

Waisen, tote und vermisste Kinder sind die quälende Realität dieses Krieges in der Ukraine.

Війна призвела до численних втрат серед дітей, що загинули внаслідок обстрілів, вибухів, пожеж та інших наслідків конфлікту.

Der Krieg hat zu zahlreichen Opfern unter den Kindern geführt, die durch Beschuss, Explosionen, Brände und andere Folgen des Krieges starben.

За даними ООН, загиблих дітей в Україні понад 500, понад 1200 поранених, більше ніж 2000 дітей зникли безвісти.

Nach UN-Angaben wurden in der Ukraine bisher mehr als 500 tote, mehr als 1200 verletzte und mehr als 2000 vermisste Kinder gezählt.

Час для нас зупинився 24 лютого 2022 року. За цей час по даних ООН в Україні вбито серед цивільного населення понад 10 тисяч осіб. Поранено близько 20 000 мирних людей. Наші Збройні Сили ведуть нерівний і важкий бій з ворогом, захищаючи нас.

Die Zeit ist für uns am 24. Februar 2022 stehen geblieben. Seit dem wurden nach Angaben der Vereinten Nationen in der Ukraine mehr als zehntausend Menschen allein in der Zivilbevölkerung getötet. Etwa zwanzigtausend Zivilisten wurden verletzt. Unsere Streitkräfte führen einen ungleichen und harten Kampf gegen einen Feind, um uns zu schützen.

Давайте вшануємо всіх загиблих від російської агресії в Україні хвилиною мовчання.

Wir wollen aller Opfer der russischen Aggression in der Ukraine mit einer Schweigeminute gedenken.

(Хвилина мовчання)

(Schweigeminute)

Дякую!

Vielen Dank!

Кожен наш ранок починається з надії... З надії на повернення спокою і миру в Україні, надії на те, що сьогодні весь жах закінчиться...

Jeder Morgen beginnt mit einer Hoffnung ... mit der Hoffnung auf die Rückkehr von Ruhe und Frieden in der Ukraine ... der Hoffnung, daß heute der ganze Schrecken enden wird.

А на білому світі

Нам багато не треба...

Щоб не гинули діти

Просим мирного неба!

Щоб не плакала мати

За своїми синами, Щоб могло засіяти

Сонце волі над нами!

In dieser Welt

brauchen wir nicht viel...

Damit Kinder nicht sterben,

bitten wir um einen friedlichen Himmel!

Damit die Mutter nicht weint

nach ihren Söhnen.

Damit die Sonne der Freiheit

wieder über uns scheinen kann!